

murat almak *Deyim* dileğine kavuşmak.

ATASÖZLERİ VE DEYİMLER SÖZLÜĞÜ

(ر و د) 148

وَرَاوَدْتُهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَقَتِ الْأَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَادَ اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ

Emrah Demiryent Meali

Derken (Yusuf'un) barındığı evin hanımı, onun nefsinden **murat almak** istedi de kapıları sımsıkı kapatarak "Haydi, gelsene!" dedi. (Yusuf, "Beni davet ettiğin bu çirkin fiilden) Allah'a sığınırım, şüphesiz Rabb'im bana iyi baktı. Gerçek şu ki zalimler (asla) **iflah olmaz!**" dedi. **12/YUSUF-23**

قَالَ هِيَ رَاوَدْتَنِي عَنْ نَفْسِي وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِنْ أَهْلِهَا إِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ

Abdullah Parlıyan Meali

Yusuf: "Ben ona saldırmadım, aksine o benden **murat almak** istedi!" diye kendisini savundu. O an kadının yakınlarından duruma tanıklık eden biri, görüşünü şöyle bildirdi: "Eğer Yusuf'un gömleği önden yırtılmışsa kadın doğru, öbürü yalan söylüyor demektir. **12/YUSUF-26**

وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتَاهَا عَنْ نَفْسِهِ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا لَنَرَاهَا فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ

Diyanet İşleri Meali (Yeni)

Şehirde birtakım kadınlar, "Aziz'in karısı, (hizmetçisi olan) delikanlısından **murat almak** istemiş. Ona olan aşkı **yüreğine işlemiş**. Şüphesiz biz onu açık bir sapıklık içinde görüyoruz." dediler. **12/YUSUF-30**

قَالَتْ فَذَلِكُنَّ الَّذِينَ لَمُنْتَنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا أَمَرَهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونَا مِنَ الصَّاغِرِينَ

Kadri Celik Meali

Vezirin karısı, "İşte sözünü edip hakkında beni yerdiğiniz budur. Şüphesiz ben onun nefsinden **murat almak** istedim. Fakat o, (bundan) şiddetle sakındı. Emrettiğim şeyi yapmazsa hiç şüphesiz, zindana atılacak ve mutlaka **küçük düşürülenlerden** olacaktır." dedi. **12/YUSUF-32**

قَالَ مَا خَطْبُكَ إِذْ رَاوَدْتَنِي يُوسُفُ عَنْ نَفْسِهِ قُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوءٍ قَالَتْ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ ائْتِنِي حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَإِنَّهُ لَمِنَ الصَّادِقِينَ

Ali Bulac Meali

(Hükümdar topladığı o kadınlara,) 'Yusuf'un nefsinden **murat almak** istediğinizde durumunuz neydi?' dedi. Onlar: 'Allah için, haşa!' dediler. 'Biz ondan hiç bir kötülük görmedik.' Aziz (Vezir)in karısı da dedi ki 'İşte şu anda gerçek orta yere çıktı; onun nefsinden ben **murat almak** istemişim. O ise gerçekten doğruyu söyleyenlerdendir.' **12/YUSUF-51**

وَلَقَدْ رَاوَدُوهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَا أَعْيُنَهُمْ فَذُوقُوا عَذَابِي وَذُكُرْ

Elmalı Hamdi Yazır Meali

Onun konuklarından **murat almaya** kalkıştılar. Biz de gözlerini siliverdik. "Haydi azabımı ve uyarılarımı tadın!" (dedik). **54/KAMER-37**